



voedsel en waren autoriteit

The Food and Consumer Product Safety Authority

mr. Johan F. de Leeuw
Director General

Japan February 16



voedsel en waren autoriteit

食品消費者製品安全庁

長官 ヨハン F. デレーウ

Japan February 16



Organisational Genesis

- 21 July 2001: Establishment of Netherlands Food Authority (NVa) with limited co-ordinating tasks;
- 22 January 2002: Parliament re-defines tasks of NVa;
- 10 July 2002: Food and Consumer Product Safety Authority (VWA) replaces NVa with integration of KvW and RVV and responsibility of one Minister: Public Health;
- 23 May 2003: Responsibility of one Minister: Agriculture, Nature and Food Quality and renamed Food and Consumer Product Safety Authority (VWA).



組織の変遷

- 2001年7月21日: 食品局(NVa)設置。(限定された調整権限)
- 2002年1月22日: 国会が食品局の業務権限を変更;
- 2002年7月10日: 食品消費者製品安全庁(VWA)設置。食品局に保健検査局と食肉家畜検査局を統合した形。公衆衛生大臣の指揮下
- 2003年5月23日: 農業・自然・食品品質大臣の指揮下。



VWA and the Ministries

- VWA is part of the central government;
- Under full ministerial responsibility of the Minister of Agriculture, Nature and Food Quality (as of May 2003);
- Independent agency;
- Also working on behalf of the Minister of Health, Welfare and Sports.



VWA と各省の関係

- 中央政府の一員
- 農業・自然・食品品質大臣の指揮下(2003/5/23~)
- 独立機関
- 健康福祉スポーツ大臣の権限も行使



Position within The Netherlands

Completely independent in the areas of:

- Risk assessment and long-term agenda;
- Risk communication.

Independent within the existing legal framework with respect to law enforcement:

- Supervision.



オランダ国内の位置づけ

以下の分野で完全に独立

- リスク評価及び長期的課題
- リスクコミュニケーション

リスク管理の面で既定法律の枠内で独立

- 指導監督.



Position within Europe



European Food Safety Authority

EFSA mission (EC/178/2000):

- Scientific advice concerning food safety;
- Communication on risks.

VWA responsibilities:

- Identical, but includes law enforcement;
- Liaison office.



欧州における位置づけ



European Food Safety Authority

欧州食品安全庁 (EFSA) の役割 (EC/178/2000):

- 食品安全に関する科学的助言
- リスクに関するコミュニケーション

VWA の所掌事項:

- 上記と同様だが、リスク管理も含む。
- EFSA の連絡事務所としての役割



The VWA's core tasks

- Risk assessment and research:** to identify and analyse potential threats to the safety of food and consumer products
- Inspection:** to ensure compliance with legislation covering food and consumer products
- Risk communication:** to provide information concerning risk and risk reduction, based on accurate and reliable data



VWAの核となる業務

- リスク評価と研究:** 食料、食品の安全性に対する潜在的脅威の発見、把握、分析
- 検査:** 食料、食品に関する法規制遵守の担保
- リスクコミュニケーション:** 正確かつ信頼性の高いデータに基づくリスク及びリスク低減に関する情報提供



Strategic Triangle

Risk Assessment

- Independent
- Incident-based
- Proactive

Risk Communication

- Reliable
- Straightforward
- Transparant

Noticeable risk reduction

ZICHTBARE RISICOREDUCTIE

Law Enforcement

- Supervision of control
- Throughout the entire chain
- From product to systems check



三者の戦略的關係

リスク評価

- 独立性
- 事実に基づいた形
- 予防的

リスクコミュニケーション

- 信頼性
- 直裁的
- 透明性

目に見えるリスク低減

ZICHTBARE RISICOREDUCTIE

リスク管理(法令の施行)

- 規制の指導監督
- フードチェーン全体
- 生産からシステムチェックへ



Perception is essential, often more important than reality.
Therefore the mission:

Contributing to noticeable risk reduction in food and consumer products with regard to public health, veterinary health and animal welfare.

The government creates the conditions to guarantee food and product safety by showing a more anticipatory attitude and admits consumers right of informed choice. The primary responsibility rests with producers and retailers.



理解が重要。時には現実より重要。
故に、以下が役割として規定

食料、食品の公衆衛生、動物の健康、福祉の面でよく解る形のリスク低減に貢献すること

政府は、より先行的に食料、食品の安全を保証する状況を創り出して、消費者が情報をもった上での選択を可能としていく。第一義的な責任は生産者と流通関係者にある。



Functional Separation

A functional separation of risk assessment and risk management has been achieved:

- To ensure that scientific assessment is independent and not influenced by outside interests;
- To demarcate that the acceptability of a risk is a matter for decision-makers, not risk-assessors;
- To effectuate that different issues are assessed by scientists with relevant competence.
- In case of crisis Minister becomes the risk manager



機能の分離

リスク評価とリスク管理の機能分離が達成:

- 科学的評価が外部からの影響を受けずに独立して行われることを確保。
- リスクの許容度を決めるのは、評価者ではなく、意志決定者であること。
- 評価は、その分野が専門の科学者によって行われること。
- 危機が生じた場合のリスク管理は、大臣が自ら行うこと。



Alert & effective in Crises

Processing signs through:

- Call centre (24/7)
- RAS
- Animal disease report line

Play an authoritative role in times of animal health crises or when food safety is at stake.



危機に対する警戒態勢

以下から得られる予兆を分析加工

- コールセンター (24/7)
- 早期警戒システム (EU, 米)
- 動物疾病ホットライン (緊急時にどうすべきアドバイス)

動物衛生、食品安全上の危機が生じた場合、指導的な役割を演じる。



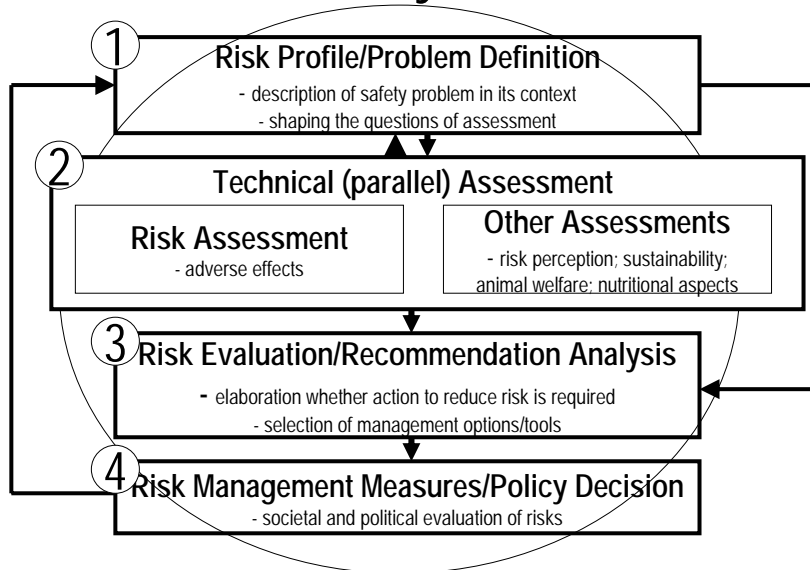
Risk Assessment & Research



リスク評価と研究



Risk Analysis Model



リスク分析モデル





Stakeholders

The need to involve stakeholders in the risk analysis process has been recognised by establishing a procedure to ensure a dialogue between risk assessors, risk communicators, inspectors (supervisors) and concerned stakeholders

Consultation: Step ② → ③, but also at step ①



関係者

リスクの評価者、コミュニケーター、検査官(監督官)、その他の関係者間の意思疎通を確実にするための手続を確立することによって、リスク分析の過程で諸々の関係者の関与が必要であることが認識されてきた。

協議はステップ ② → ③のみでなく①でも必要。



Technical Assessment

- Independent, transparent and open;
- Single methodology for hazard identification;
- Incident-based and proactive process;
- More than an adverse effect assessment;
- Conversion to risk communication;
- Integrated research programme;
- Supervision of procedures and process.



技術的評価

- 独立性、透明性及び公開
- ハザード同定には単一の方法
- 事実に即し、かつ、予防的に
- 健康への悪影響評価以上
- リスクコミュニケーションへの転化
- 統合的な研究計画
- 手続、過程の指導監督



Independence

It is a truism that no one is entirely independent;
but:

- Experts should be expected to act in an independent manner;
- Experts should declare any direct or indirect interest in the issue at stake;
- Expert work and opinions will be subject to auditing;
- Expert scientific research will be embedded in 'WOT'-institutions having an integrated programme.



独立性

完全に独立な者はないのは自明ではあるものの、

- 専門家には独立した振る舞いが求められる。
- 専門家は案件に対する直接、間接の関与を明らかにすべき。
- 専門家の作業及び意見は監査を受ける。
- 専門家の研究はWOT(審査機関)の審査を受ける。



Risk Model

- ① **Scientific Route:** taking account of the outcome of scientific research of food production, including the risk of adverse effects (risk assessment)
- ② **Practical Experience Route:** arranging systematically warnings and indicators of inspection visits, VWA-information desk (complaint line), Early warning departments, scientific fora etc. whereby the connections lead to a shared interpretation and reference framework
- ③ **Societal Perception Route:** understanding the public perceptions and values associated with different hazards and integrating societal concerns and values into assessment procedures
- ④ **Perspective Grounding Action Route:** evaluating the existing statutory tools and other control measures with respect to law enforcement on effectiveness in order to indicate gaps



リスクモデル

- ① **科学ルート:** 食料生産の健康への悪影響評価を含む科学的な結果を勘案。
- ② **実際の経験ルート:** 警告、立入検査の指標、VWA情報デスク(苦情窓口)、早期警戒部局、科学フォーラムなど、事象の解釈を共有したり、参照する枠組みを一にしていく。
- ③ **社会的認識ルート:** 一般公衆の認識と種々のハザードに関する考え方を理解し、社会的関心と価値観を統合して評価手続とする。
- ④ **認知基礎知識ルート:** 現在の法的措置と他の規制施策を法施行の効率の観点から評価



Reactive/incident-based:

Using enforcement, risk indication and Rapid Alerts the Directorate of Inspection provides first-line evaluation of the exceed of standards of known risks.

Proactive/strategy-based:

Using strategic research and (global) networking the Directorate of Research and Risk Assessment translates early warnings into a multi-year assessment programme regarding emerging risks.



反応的/事実に即した形:

施行、リスク表示、早期警戒などにより、検査局はよく知られているリスクに関する基準オーバーの第一義的な評価を行う。

予防的/戦略に基づく形

戦略的研究と地球規模の研究ネットワークは、現出してくるリスクに関して、早期警戒情報を多年度にわたる評価プログラムに転化させる。



Risk analysis systems differ between countries because of different:

- National traditions;
- Organisation of law enforcement;
- Interaction between public and government;
- Mechanisms for standard setting;
- Influence of consumer organisations and lobbyists;
- Degree of international orientation;
- Degree of scientific infrastructure.



国の違いによるリスク分析体系のちが い:

- 国の様々な伝統;
- 法施行組織;
- 公衆と政府の相互作用;
- 基準設定のメカニズム;
- 消費者団体、ロビイストの影響力;
- 国際指向の度合い;
- 科学インフラの度合い.



Inspection



検査



Tasks

- Duties
- Enforcement
- Meat research
- Risk communication inspection
- Risk assessment
- Initiator and duties
- Co-ordination



業務

- 義務
- 実施
- 食肉研究
- リスクコミュニケーション検査
- リスク評価
- Initiator and duties
- 調整



Strategic developments

- Industry primarily responsible
- Supervision of the whole production chain
- Enforcement based on agreed level of compliance
- Transparent quality level based on international standards (accreditation)
- Smart enforcement tools



戦略的展開

- 産業に第一義的責任
- フードチェーン全てに対する指導監督
- 合意された遵守水準に基づく実施
- 国際基準に基づく透明性水準(認定)
- 賢い実施手法



Primary responsibilities with industry

- Stricter requirements of management systems
- Clean demarcation of responsibilities
- The VWA wants to investigate and advise
- Government decides policy and sets legal framework



産業の第一義的責任

- より厳格な管理システムの要請
- 明確な責任分担
- VWAは調査、アドバイスを実施
- 政府は政策決定し、法的枠組みをつくる。



Compliance

- Desired level of compliance determines deployment of VWA resources
- Every sphere will have its own supervision arrangement
- Effect will be achieved through supervision arrangement
- Effect will be achieved through supervision and policy arrangements
- Choices must be transparent and substantiated



遵守

- 望ましい遵守レベルがVWAの資源配置を決定
- VWAのどの分野も固有の指導監督のやり方
- 指導監督のやり方によって効果をもたらされる
- 指導監督政策の仕組み方によって効果をもたらされる
- 選択肢は透明かつ具体的なければならない



Risk Communication



リスクコミュニケーション



It matters more than substance



How to make the message credible?



それは実態より重要



どうしたらメッセージを信頼性あるものとすることができるか？



What does the public expect from the government when facing risks?

Protect from risks:

- detect
- identify
- reduce

to

- inform
- consult/communicate
- warn

The consumer/public



公衆はリスクに直面したとき、 政府に何を望むか？

消費者/公衆に対して

リスクからの保護:

- 検知
- 同定
- 低減

から

- 知らせる
- 相談する/理解し合う
- 警告する





Aim of risk communication

Making risks visible for parties concerned,
to facilitate well-founded decision-making about the degree
of reduction



リスクコミュニケーションの目的

リスクを関係者によくみえるようにすること,
リスク低減の度合いについて、確実な根拠のある意
志決定を助長すること



Points of departure

Transparency of the process

Availability of the product (the reports, recommendations, etc.)



出発点

過程の透明性

成果が入手できること(報告書、勧告など)



..... also information that is



Science based

and



client faced



..... また、提供する情報は



科学的に根拠があり



受け手を向いて



This means..

Based on facts

Focused on consumer questions (perception of the public)

"does the risk involve my own health or my family's health"

"Is there anything I can do to decrease the risk?"



これはが意味するところは、

事実に基づく

消費者の質問(公衆の見方)に焦点を合わせる

"このリスクは私や私の家族の健康に影響するのから?"

"何か自分でこのリスクを減らす方法はないから?"



Risk and communication

Accent in communication depends on status of the risk:

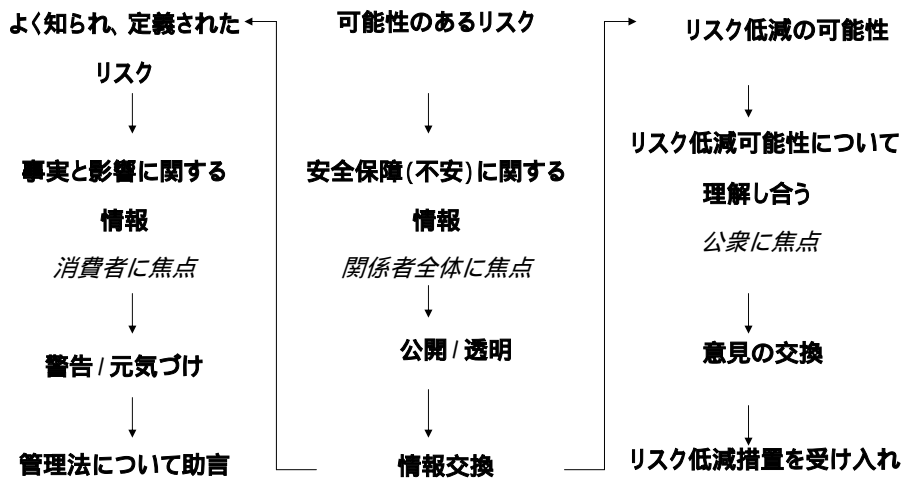
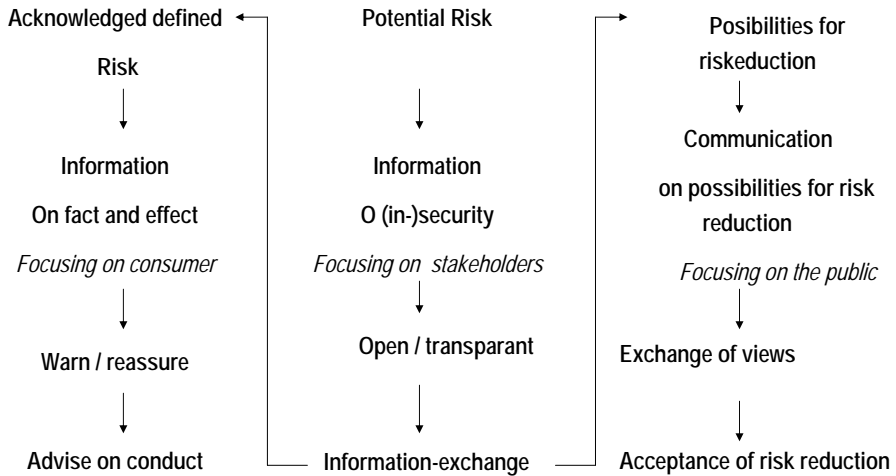
1. Acknowledged defined risk
2. Possible risk
3. Possibilities for risk reduction



リスクとコミュニケーション

コミュニケーションの力点は、リスクがどの程度分かっているかによる。

1. よく知られ、定義されたリスク
2. 可能性のあるリスク
3. リスク低減の可能性





Acknowledged defined risk

Tell facts and effects, tell what to do and what not to do

In order to warn or reassure people



よく知られ、定義されたリスク

事実と影響を告げ、何をすべきで何をすべきでないかを告げる。

国民に警告、励ましを与えるため



Possible risk

Give information about (un)certaincies

In order to make the proces open and transparant to people



可能性のあるリスク

確実性及び不確実性について情報提供

過程を国民に公開、透明なものとするため



Possibilities for risk reduction

Communicate facts, points of view and perceptions

in order to let people decide what to accept en what not to accept



リスク低減の可能性

事実関係、種々の意見や見方のポイントを理解し合う。

国民に何を受け入れ、何を受け入れないかを決めてもらうため



Vision for the future

- Trends & developments
- Strategic starting points
- Priority themes



未来に向けてのビジョン

- 傾向と展開
- 戦略的な出発点
- 優先すべきテーマ



Trends & developments

- The identity of the consumer
- New technological possibilities
- Division of responsibilities
- Brussels initiatives for new EU legislation



傾向と展開

- 消費者のアイデンティティ
- 新しい技術的可能性
- 責任の分離
- 新しいEU法制のためのブリュッセルの主導



Priority Themes:

- Allergens
- Healthy food
- GMO's
- 0-tolerance
- HACCP
- Zoonoses
- Publicising results of supervision activities
- Import



優先すべきテーマ

- アレルギー
- 健康食品
- 遺伝子組換え食品
- ゼロ・リスク
- HACCP
- 人畜共通感染症
- 指導監督結果の公表
- 輸入食品



Theme: 0-tolerance

- Minimum Required Performance Level (MRPL)
- Risk based response
- Review risk assessments
- EU/Codex harmonisation



テーマ:ゼロ・リスク

- 最小必要パフォーマンスレベル (MRPL)
- リスクに基づいた対応
- リスク評価のレビュー
- EU/Codex の調和



Hazard Analysis Critical Control Systems (HACCP)

- Food safety responsibility of the producer
- To create a higher level of food safety
- Risk based
- Taking into account specific circumstances of producer
- System check by VWA



テーマ:HACCP

- 生産者の食品安全性責任
- 高いレベルの食品安全性の実現
- リスクに基づく
- 生産者の個別事情を勘案
- VWAによるシステムチェック



Zoonoses

Reduction by:

- Detection and alerts
- Tracing the source

Provide the consumer with a knowledge data base on zoonose, indicating the danger, the extent and type of exposure and the actual risk.



テーマ:人畜共通感染症

以下によりリスクを低減:

- 検知と警戒
- 感染源の追跡

消費者に対して、危険性、暴露のタイプ、実際のリスクなどを示す人畜共通感染症の知見データベースを提供.



Publicising results of supervision activities

Transparency in supervision activities towards:
Politicians and Society

In view of consumer concerns with regard to food safety



テーマ: 指導監督結果の公表

指導監督活動の透明性:
政治家と社会に向けて

消費者の食品安全性への関心の観点から



Import

Selection criteria based on

- Risk analysis
- Experience & knowledge

Results in:

Balanced assessment of inspection program



テーマ:輸入食品

以下により分野を選別

- リスク分析
- 経験 & 知識

結果:

バランスのとれた検査計画の評価